

## SK Slovenský

**Úvod**

Dakujeme, že ste si vybrali kompresorový rozprašovač NE100. Pri správnom použití a starostlivošti vám poskytne spoločnosť ošetroenie dlhý čas. Rozprašovač pracuje rýchlo, bezpečne a pohodlnie, preto je vhodný na použitie pre všetky vekové kategórie. Skôr ako začnete rozprašovač používať, prosím, prečítajte si dôkladne tento návod na použitie. Rozprašovač by mal byť používaný pod dohľadom lekára alebo respiračného terapeuta. Spolu so svojím lekárom alebo respiračným terapeutom sa môžete cítiť dobre s vedomím, že ste dostali najefektívnejšiu inhalačnú liečbu vašejho respiračného ochorenia. Prístroj je napájaný štandardným elektrickým napäťom.

**Poznámka:** Rozprašovač bol vyuvinutý na úspešnú liečbu astmy, alergií a iných dýchacích ochoreni. Pred použitím sa poradte so svojim lekárom alebo lekárnikom, či sú vaše lieky vhodné a schválené na užívanie pomocou rozprašovača. Typ, dávku a režim užívania liekov určí vaš lekár alebo respiračný terapeut.

Toto zariadenie spĺňa nariadenia smernice ES 93/42/EHS (Smernica o zdravotníckych prístrojoch) a európskej normy EN 13544-1:2007 + A1:2009 Zariadenia na respiračnú terapiu - Časť 1: Nebulizačné systémy a ich časti.

Pre pred použitím, prosím, prečítajte tento návod na použitie a uistite sa, že ho máte stále k dispozícii.

## Upozornenie

Pripravte, dodržujte všeobecné bezpečnostné opatrenia pri používaní rozprašovača. Toto zariadenie používajte len na stanovený účel a užívajte lieky len pod dohľadom svojho lekára. Nepoužívajte prístroj na užívanie anestetik alebo dýchací ventilátor.

## Upozornenia pred použitím

Pred použitím si, prosím, prečítajte tieto odporúčania:

• Zabráňte styku prístroja s vodom - zabráňte tým úrazu elektrickým prúdom.

• Nedotýkajte sa napájacích kábel mokrými rukami.

• Neponárajte prístroj do žiaľnej kvapaliny.

• Nepoužívajte prístroj pri kúpaní.

• Ak prístroj padne do vody, nedotýkajte sa ho. Okamžite ho odpojte zo siete.

• Nepoužívajte prístroj ak má poškodenú akúkoľvek časť, hlavne napájací kábel alebo zástrčku, ak bol ponorený alebo obliaty vodou. Okamžite zaškrábiť prístroj na kontrolu alebo prípadnú opravu.

• Nepoužívajte prístroj v príomnosti horľavých plynov, kyslíku alebo aerosólov.

• Vetracie otvory udržujte otvorené. Prístroj majte vždy položený na tvrdom povrchu, aby neboli otvory blokované.

• Ak je zásobník na lieky prázdný, nepokúsajte sa prístrojom ovládať.

• Ak sa stane kókolek mimoriadne, prestanite prístroju používať pokiaľ nebude skontrolovaný a opravený.

• V čase, keď je prístroj zapojený v sieti, nenechávajte ho bez dozoru.

• Pri používaní prístroja nekonalájte ani ním nestraste.

• Po každom použití, pred plnením aj pri čistení odpojte prístroj zo siete.

• Používajte iba príslušenstvo odporúčané výrobcom.

• Prístroj nerozoberajte ani sa ho nepokúsajte opraviť.

• Nepoužívajte prístroj na užívanie anestetik alebo dýchací ventilátor.

## Podmienky použitia

• Odporúčame vžádzať dohľad, ak prístroj používajú deti.

• Chráňte si zrak pred vystupujúcim aerosolom.

• Maximálne množstvo lieku je 10 ml, nádoba na lieky nesmie byť preplňaná.

• Nepoužívajte tento prístroj pri šoférovaní.

• V prípade akékoľvek abnormality prestanite prístroj používať.

• Nepoužívajte prístroj ak je trubica na prívod vzduchu ohnutá.

• Pentamidin nie je možné užívať pomocou tohto prístroja.

## Skladovacie podmienky

• Prístroj neskladujte pri vysokých teplotách, vysokej vlhkosti a chráňte ho pred priamym slnečným žiareniom.

• Prístroj držte mimo dosahu malých detí.

• Ak prístroj nepoužívate, vypojte ho zo siete.

## Cistenie kompresora

Denne ho utierajte mäkkou handričkou.

**Poznámka:** Akákoľvek iná forma čistenia alebo použitie čistiacich prostriedkov môže poškodiť povrch prístroja.

**E Výmena vzduchového filtra**

e dôležité aby ste vymenili vzduchový filter vždy keď zošedne. Odporúčame, meniť vzduchový filter každé 2 mesiace.

1. Odstráňte kryt vzduchového filtra jemným táhom dopredu.

2. Vyberte a vyhodte sedý filter.

3. Vložte nový a čistý vzduchový filter.

4. Opatrane založte kryt vzduchového filtra.

**Poznámka:** Vzduchový filter nie je možné čistiť alebo prať. Používajte výhradne NE100 vzduchové filtre. Filtre nenahradzajte inými materiálmi ako je napr. bavlna. Prístroj bez vzduchového filtra nepoužívajte.

**Chybové hlásenia**

Ak sa počas použitia vyskytne akákoľvek abnormalita, skontrolujte a opravte nasledujúce:

1. Jednotka nepracuje, keď je stlačený vypínač: Skontrolujte pripojenie do siete.

2. Prístroj nerozprašuje, alebo rozprašuje veľmi málo:

• Skontrolujte či je liek v zásobníku na lieky.

• Skontrolujte hľavnú jednotku či nie je poškodená.

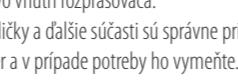
• Skontrolujte polohu trysky vo vnútri rozprašovača.

• Uistite sa, že vzduchové hadičky a ďalšie súčasti sú správne pripojené.

• Skontrolujte vzduchový filter a v prípade potreby ho vymenite.

**Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom:**

• Zariadenie II triedy



**Typ BF a používaných časti:**

• Náustok a maska

**Ochrana pred škodlivým vniknutím vody a častic:**

• IP21

**Stupeň bezpečnosti v príomnosti horľavých anestetik alebo kyslíka:**

• AP/APG - nie je vhodný na použitie v príomnosti horľavých anestetik alebo kyslíka.

**Napätie:** AC 230V/50Hz or AC 220V/60Hz alebo AC 110V/60Hz

**Spotreba energie:** ≤ 130 VA

**Hlúčnosť:** ≤ 60 dB(A (1 m od NE100))

**Rozsah tlaku kompresora:** ≥ 29 psi (193 kPa)

**Priek:** 3.5 lpm

**Rozsah prevádzkovej teploty:** 10°C~40°C (50°F~104°F)

**Rozsah prevádzkovej vlhkosti:** 10 ~ 90% RH

**Rozsah prevádzkového atmosférického tlaku:** 700-1060 hPa

**Rozsah teploty pri skladovaní:** -20°C~60°C (-4°F~140°F)

**Rozsah vlhkosti pri skladovaní:** 10 ~ 90% RH

**Rozmery:** 204.5mmx148mmx108mm

**Hmotnosť:** 1360g (bez príslušenstva)

## C EMC pokyny a prohlásenie výrobce

Pokyny a prohlásenie výrobce pre elektromagnetické emisie

NE100 je určený pre použitie v nižšie uvedeném elektromagnetickom prostredí. Užívateľ NE100 by sa měl ujistit, že prístroj používá v uvedeném prostredí.

Zkouška emisí

Shoda

Pokyny pro elektromagnetické prostredí

RF emisie CISPR 11

Skupina 1

NE100 využíva vysokofrekvenčnú energiu pouze pre svetelnú funkciu. Preto jeho RF emisie veľmi nízke a nie je pravdepodobné, že by mohli spôsobiť rušenie v blízkosti iného elektronického zariadenia.

RF emisie CISPR 11

Irida B

Harmonické emisie IEC 61000-3-2

Irida A

NE100 je vhodný pre všeobecné použitie, včetne domáčioho prostredia, kde môže byť pripojený i do súťažíckeho napäti.

Kolísanie napätia / kolísanie emisie IEC 61000-3-3

Irida Z

Pokyny a prohlásenie výrobce - elektromagnetická odolnosť

Zkouška odolnosti

IEC 60601 testovací úroveň

Úroveň shody

Pokyny pro elektromagnetické prostredí

Elektrostatický výboj

± 6 kV kontakt

± 8 kV vzduch

± 6 kV kontakt

± 8 kV vzduch

Podľaža by mala byť drevená, betonová alebo keramická dlažba. Pokud sú podlahy pokryti syntetickým materiálem, pak by relativná vlhkosť vzduchu mala byť minimálne 30%.

Prudký elektrický výboj

± 2 kV pre napájacie vedení

± 1 kV pre vstupné/výstupné vedení

Nehodí se

Kvalita sietového zdroja by mala byť standardná úrovne běžného prostředí.

Prepravná IEC 61000-4-5

± 1 kV linka na lince

Nehodí se

Kvalita sietového zdroje by mala byť standardná úrovne běžného prostředí.

2 kV vedení na zem

Poklesy napätia, krátké

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 0,5 cyklu

40% UT (60% pokles v UT) po dobu 5 cyklu

70% UT (30% pokles v UT) po dobu 25 cyklu

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

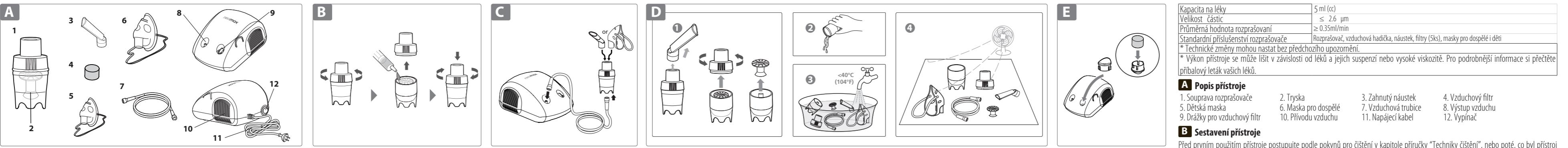
<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

<5% UT (> 95% pokles v UT) po dobu 5 sekund

&



## PL Język Polski

### Wstęp

Nebulizator z kompresorem powinien być używany wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanego lekarza i/lub terapeutu odpowiedzialnego za leczenie dróg oddechowych. Dziećmię się do dokonania zakupu nebulizatora z kompresorem NE100. Pod warunkiem prawidłowej konserwacji i użytkowania, nebulizator będzie umożliwiał prawidłowe prowadzenie terapii przez wiele lat. Urządzenie jest zasilane ze standardowego źródła zasilania prądem zmiennym. Terapia jest prowadzona szybko, bezpiecznie i wygodnie, dzięki czemu urządzenie może być używane przez osoby w każdym wieku. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z wszystkimi funkcjami nebulizatora. Współpraca z lekarzem i/lub terapeutą odpowiedzialnym za leczenie dróg oddechowych zapewni opracowanie najbardziej skutecznego sposobu leczenia schorzenia dróg oddechowych danego pacjenta.

**UWAGA:** Nebulizator jest przeznaczony do leczenia astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc oraz innych schorzeń dróg oddechowych, podczas których wymagane jest stosowanie leków w postaci aerosolu. Należy skonsultować się z lekarzem i/lub farmaceutą w celu określenia, czym zalecamy lekarstwo może być stosowane w tym nebulizatorze. W odniesieniu do rodzin, dawki i sposobu zażywania lekarstwa należy zawsze wytykać kompresora z gniazdką zasilania i ustawić wytyczkę w pozycji „OFF” (Wyl.) przed przystąpieniem do czyszczenia i montażu oraz przed po każdym użyciu.

**NALEŻY PAMIĘTAĆ, ABY:** Zawsze wyjąć wytyczkę kompresora z gniazdką zasilania i ustawić wytyczkę w pozycji „OFF” (Wyl.) przed przystąpieniem do czyszczenia i montażu oraz przed po każdym użyciu.

1. Ustawić kompresor na płaskiej, stabilnej powierzchni w zasięgu ręki.

2. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę nebulizatora, aby rozdzielić ją na dwie części (zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę).

3. Upewnić się, że dysza jest prawidłowo umieszczona wewnętrz zbiorniczka na lekarstwa. Końcówka znajdująca się wewnętrz zbiorniczka na lekarstwa jest wskazana do przewodu dyszy.

4. Umieść odpowiednią ilość leku w zbiorniczku na lekarstwa.

5. Zmontować nebulizator, ostrożnie przykręcając zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę. Upewnić się, że obie części są zmontowane prawidłowo.

**OSTRZEŻENIE:** Symbol umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt elektroniczny spełniający wszystkie wymogi europejskiej Dyrektywy 2012/19/EU. Dla zapewnienia odpowiedniej utylizacji, produkty elektroniczne muszą być przekazywane do miejskich punktów zbiorki w celu przeznaczenia ich do recyklingu.

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem korzystania z produktu i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

**Ostrzeżenia**

Podczas użytkowania nebulizatora należy przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa. Urządzenie powinno być wykorzystywane tylko do celów, dla których jest przeznaczone, wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi i jedynie z lekarstwami. Nie należy używać urządzenia do znieczulania lub respiration obwodów oddechowych.

**Ostrzeżenia dotyczące produktu**

PRED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ PONIŻSZE WSKAZÓWKI

• Dla uniknięcia porażenia prądem elektrycznym: nie narażać urządzenia na działanie wody.

• Nie dotykać przewodu zasilającego urządzenia mokrymi rękami.

• Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.

• Nie używać urządzenia podczas kąpieli.

• Nie dotykać urządzenia, które wpadło do wody – natychmiast wyjąć wytyczkę z gniazdką sieciowego.

• Nie używać produktu, jeżeli jakikolwiek jego części (w tym przewód zasilający lub wytyczka) są uszkodzone, urządzenie zostało zanurzone w wodzie lub upuszczone na ziemię. Należy natychmiast wyjąć urządzenie z kontroli i naprawy.

• Urządzenie nie powinno być używane w pobliżu latwopalnych gazów, tlenu lub aerosoli w sprayu.

• Otwory wentylacyjne nie mogą być zatkane. Nie ustawiać urządzenia na miękkiej powierzchni, na której otwory mogą zostać zatkane.

• Nie włączać urządzenia, jeżeli zbiorniczek na lekarstwa jest pusty.

• W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie należy używać urządzenia, ale natychmiast wysłać je do kontroli i naprawy.

• Urządzenia podłączone do gniazdek zasilania nie powinno być postawiane bez opieki.

• Podczas użytkowania nie należy przekraczać urządzenia i nie potrząsać nim.

• Przed przystąpieniem do czyszczenia lub napełniania urządzenia oraz po każdym użyciu należy wyjąć wytyczkę z gniazdką zasilania.

• Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.

• Nie rokować, ani nie naprawiać urządzenia samodzielnie.

• Urządzenie nie nadaje się do anestezjologii oraz obwodów podtrzymujących cyrkulację.

**Ostrzeżenia dotyczące użytkowania**

• Urządzenie może być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne tylko i wyłącznie pod ścisłą opieką osób dorosłych.

• Oczy użytkownika powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od otworu wylotowego migiełki zawierającej lekarstwo.

• Maksymalna pojemność zbiorniczka na lekarstwa wynosi 10 ml i nie może być przekraczana.

• Nie należy korzystać z urządzenia podczas prowadzenia pojazdu.

• W razie poczućia dyskomfortu lub nieprawidłowego funkcjonowania należy natychmiast przerwać korzystanie z urządzenia.

• Nie używać urządzenia jeśli rurka powietrza jest załamana bądź przykana.

• Pentamidine nie jest dopuszczony do użytku z inhalatorem.

• Urządzenie nie nadaje się do anestezjologii oraz obwodów podtrzymujących cyrkulację.

**Ostrzeżenia dotyczące czyszczenia**

• Urządzenie może być czyszczane w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w szczególnie wysokiej temperaturze lub wilgotności.

• Urządzenie powinno być czyszczane poza zasięgiem małych dzieci.

• Kiedy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wytyczkę z gniazdką sieciowego.

• Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić filtr powietrza, nebulizator, ustnik i wszelkie elementy opcjonalne. Części zabrudzone lub zużyte muszą być wymienione.

• Nie zanurzać urządzenia w wodzie. Może to spowodować jego uszkodzenie.

• Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wytyczkę z gniazdką sieciowego.

• Po każdym użyciu należy wyjąć wszystkie części w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

• Po użyciu pozbądź się pozostałości leku z nebulizatora. Zawsze korzystaj ze świeżych leków.

• Nie przechowuj przewodu powietrza z wilgocią lub resztkami leków. To może spowodować infekcję bakteryjną.

• W razie wytrzymania się sprzętu, pod warunkiem, że produkt stosuje się do nebulizacji leków 2ml, 2 razy dziennie w ciągu 8 minut za każdym razem, w temperaturze pokojowej (25 °C).

Okres wytrzymałości sprzętu, pod warunkiem, że produkt stosuje się do nebulizacji leków 2ml, 2 razy dziennie w ciągu 8 minut za każdym razem, w temperaturze pokojowej (25 °C).

Okres wytrzymałości sprzętu może się różnić w zależności od środowiska pracy.

• Jednostka główna 3 lata • Filtr powietrza 60 dni

• Zestaw nebulizatora 1 lata • Maska dla osób dorosłych i dzieci 5 lata

• Przewód powietrza, Ustnik 1 lata

Specyfikacje produktu

Zasilanie AC 230 V/50 Hz lub AC 220 V/60 Hz lub AC 110 V/60 Hz

Poziom mocy ≤ 130 VA

Poziom hałasu ≤ 60 dB(A) (1 metr od urządzenia NE100)

Zakres ciśnienia kompresora ≥ 29 psi (193 kPa)

Zakres ciśnienia roboczego ≥ 15 psi (52 kPa)

Robotyczne natężenie przepływu ≥ 5,0 litrów na minutę

Zakres temperatury roboczej 50°F do 104°F (10°C do 40°C)

Zakres wilgotności roboczej 10 ~ 90% RH

Ciszenie atmosferyczne robocze 700 ~ 1060 hPa

Zakres temperatury roboczej -4°F do 140°F (-20°C do 60°C)

Zakres wilgotności przechowywania 10 ~ 90% RH

Wymiary (dł x szer x wys.) 204.5mmx148mmx108mm (8.05x5.83x4.25 cali)

Ciążar 1360 g (bez akcesoriów)

Pojemność zbiornika na lek 5 ml (cc)

Rozmiar cząstek (MMAD-średnica aerodynamiczna cząstek w aerozolu) ≤ 2.0μm

Srednia prędkość nebulizacji ≥ 0.35ml/min

Akcesoria standarde Zestaw nebulizatora, Przewód powietrza, Ustnik, Filtr (5 szt.), Maska dla osób dorosłych i dzieci

\*Zastrzeżenie modyfikacji technicznych, które mogą zostać wprowadzone bez uszkodzenia.

\*Wydajność pracy urządzenia może zależeć od rodzaju lekarstw, takich jak zawiesiny leku i wysokiej lepkosci. Szczegółowe informacje zostały zamieszczone w karcie danych produktu.

### A Identityfikacja produktu

1. Zestaw nebulizatora	2. Dysza	3. Ustnik zakrzewiony
4. Przewód powietrza	5. Maska dla dzieci	6. Maska dla osób dorosłych
7. Przewód powietrza	8. Otwór wylotowy powietrza	9. Szczelina filtru powietrza
10. Otwór wylotowy	11. Przewód zasilania	12. Wyłącznik zasilania

### B Montaż nebulizatora

Należy scisłe przestrzegać instrukcji dotyczących czyszczenia, zamieszczonych w punkcie „Sposób czyszczenia” niniejszej instrukcji, aby dokładnie umyć urządzenie przed pierwszym użyciem lub kiedy nie było wykorzystywane przez dłuższy czas.

**NALEŻY PAMIĘTAĆ, ABY:** Zawsze wyjąć wytyczkę kompresora z gniazdką zasilania i ustawić wytyczkę w pozycji „OFF” (Wyl.) przed przystąpieniem do czyszczenia i montażu oraz przed po każdym użyciu.

1. Ustawić kompresor na płaskiej, stabilnej powierzchni w zasięgu ręki.

2. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę nebulizatora, aby rozdzielić ją na dwie części (zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę).

3. Upewnić się, że dysza jest prawidłowo umieszczona wewnętrz zbiorniczka na lekarstwa. Końcówka znajdująca się wewnętrz zbiorniczka na lekarstwa jest wskazana do przewodu dyszy.

4. Umieść odpowiednią ilość leku w zbiorniczku na lekarstwa.

5. Zmontować nebulizator, ostrożnie przykręcając zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę. Upewnić się, że obie części są zmontowane prawidłowo.

**OSTRZEŻENIE:** Symbol umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt elektroniczny spełniający wszystkie wymogi europejskiej Dyrektywy 2012/19/EU. Dla zapewnienia odpowiedniej utylizacji, produkty elektroniczne muszą być przekazywane do miejscowych punktów zbiorki w celu przeznaczenia ich do recyklingu.

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem korzystania z produktu i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

**Ostrzeżenia**

Podczas użytkowania nebulizatora należy przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa. Urządzenie powinno być wykorzystywane tylko do celów, dla których jest przeznaczone, wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi i jedynie z lekarstwami. Nie należy używać urządzenia do znieczulania lub respiration obwodów oddechowych.

**Ostrzeżenia dotyczące produktu**

PRED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ PONIŻSZE WSKAZÓWKI

• Dla uniknięcia porażenia prądem elektrycznym: nie narażać urządzenia na działanie wody.

• Nie dotykać przewodu zasilającego urządzenia mokrymi rękami.

• Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.

• Nie używać urządzenia podczas kąpieli.

• Nie dotykać urządzenia, które wpadło do wody – natychmiast wyjąć wytyczkę z gniazdką sieciowego.

• Nie używać produktu, jeżeli jakikolwiek jego części (w tym przewód zasilający lub wytyczka) są uszkodzone.

• Nie należy korzystać z urządzenia podczas prowadzenia pojazdu.

• W razie pojawienia się nieprawidłowości podczas użycia urządzenia lub po każdym użyciu należy wyjąć wytyczkę z gniazdką zasilania.

• Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zatkane.